Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc Ojcze jeśli chcesz odwróć kielich ten ode Mnie jednakże nie wola moja ale Twoja niech stanie się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mówiąc: Ojcze, jeśli chcesz, oddal ode Mnie\* ten kielich; jednak nie moja wola, ale Twoja niech się stanie.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiąc: Ojcze, jeśli postanawiasz, odwróć ten kielich ode mnie. Lecz nie wola ma, ale twoja niech się staje. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc Ojcze jeśli chcesz odwróć kielich ten ode Mnie jednakże nie wola moja ale Twoja niech stanie się |

1. 1) <x>470 20:22</x>; <x>500 18:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Atak próby l. pokusy – określanej tym samym słowem πειρασμός – skierowany jest ostatecznie na naszą jedność z Bogiem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 6:10</x>; <x>500 5:30</x>; <x>500 6:38</x> [↑](#footnote-ref-4)